



**Due to COVID-19, some events may be cancelled or postponed.  
Please contact to the inquiry or *Seki shisho* (branch), *Bunka-ka* for any questions.  
(TEL:0595-96-1224)  
Portuguese and English interpreters are available at City office.**

**Year-end and New year holidays City Facility Closing days** (ねんまつねんし し しせつ きゅうぎょうび し (年末年始 市の施設の 休業日のお知らせ))

●City Office, Seki Branch, Kabuto Branch, **AIAI** (*Kenkō Fukushi-bu*),  
**Closed: December 29th (Thu) to January 3rd (Tue)**

●*Sōgō Kankyō Center* (General Environmental Center)  
**Closed: December 30th (Fri) to January 3rd (Tue)**

※ On December 25th (Sun), only City Office "Sunday reception" will be opened from 8:30 to 12:00.  
※ Acceptable: Birth registration, Death registration, Marriage registration, Divorce registration



Issuable: Cremation permit for the deceased issued at the 1st floor of City Office and Seki branch

※ All City Facilities will be started on January 4th (Wed), 2023.

**Job offer of Elementary and Junior high school Interpreters, foreign students supporters**  
(しょうがっこう ちゅうがっこう がいこくごつうやく がいこくじん じどうせいと しえんいん ぼしゅう (小学校・中学校の 外国語通訳 と 外国人児童生徒支援員 募集))

**Inquiry: Kyōiku Iinkai Gakkō Kyōiku-ka (TEL: 0595-84-5076)**

- Number of hires: Several people (Part-time)
  - Job description: Interpreter, Support foreign children or students, Consultation for parents, Translation of notifications, etc.
  - Requirements: People who can interpret and translate Portuguese, Spanish, Tagalog, English or Indonesian
  - Working period: From April 1st 2023 to March 31st 2024
  - Working hours: 3.5 hours to 7 hours a day. Basically starting from 8: 30 a.m.
  - Working days: 5 days to 17 days a month
  - Working place: Kindergarten, Elementary school, Junior high school in Kameyama city, City Office
  - Wage: ¥1,250/hour (To Be Detailed)
  - Application deadline: Must arrive by December 23th (Fri), 2022
  - How to apply: Send by mail (〒519-0195 Honmaru-chō 577 ) or bring your Resume to *Kyōkuiinkai Gakkō Kyōiku-ka*
- ※Interview will be held at City Hall (January,2023)



**Population of Kameyama City 49,494 Population of foreign citizens 2,190 (Ratio 4.4%) As of November 1st, 2022**



Brazilian: 660



Vietnamese: 506



Chinese: 197



Filipino: 173



Indonesian: 157



Peruvian: 88



Burmese:79



Bolivian: 72



Other: 259

## Municipal House is available しえいじゆうたく にゆうきよしや ぼしゆう (市営住宅 入居者 募集)

**Inquiry: Kenchiku Jūtaku-ka (TEL: 0595-84-5038)**

No.	Name	Floor	Size	Rent	Address
1	Idagawa Ekimae Jūtaku M-206	2nd Floor	28.8㎡	¥9,900~ ¥19,500	Idagawa-chō 591-1
2	( Hawaka Jūtaku J-20 )	1st Floor	66.0㎡	¥21,500~ ¥42,200	Hawaka-chō 493-1
3	( Waga Jūtaku L-1 )	1st Floor	61.2㎡	¥16,300~ ¥32,100	Waga-chō 59
4	Sumiyama Jūtaku C-7	2nd Floor	57.0㎡	¥13,200~ ¥25,900	Sumiyama-chō 2
5	Kashima Jūtaku G-10	3rd Floor	64.9㎡	¥18,100~ ¥35,500	Kita kashima-chō 9

※Rent varies depending on income.

※The houses of No. 1 is only for single householder.

※The houses of ( ) No. 2 and 3 are priority for the families such as elders, disabled people, and single parent, etc.

※The houses of No. 1 has a payment of Management fee, Water charge, Residents' association fee and Parking fee per car in addition to Rent.

【Application period】 December 14th (Wed) to December 23rd (Fri) Monday-Friday: 8:30~17:15

【Application office】 *Kenchiku Jūtaku-ka* (City office 2nd floor)

【Expected date to move in】 End of February, 2023

※For the houses with many applicants, the drawing will be held. (The middle of January 2023 )



Private rental housing consultation: City hall 3rd floor large conference room, December 18th (Sun), 10:00 to 15:00. Consultation is free. We will accept applications for municipal housing residents at the consultation on only December 18th(Sun).

※Please contact us (*Kenchiku Jūtaku-ka*) for the details.



## Applying for your My Number Card ! しんせい はや (マイナンバーカードの申請はお早めに!)

**Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5004)**

If you apply for getting your Individual Number Card by December,31st (Sat) 2022 at City Hall, you will get the My Number Card Point (Up to 20,000 point on App)

※City hall will be closed from December 29th (Thu)~31(Sat).

Also you can get a QUO Card (1,000 yen) if you apply for it at City Hall or at the temporary campaign place.

※If you apply by yourself on website and by mail, QUO card will be not given.

## Let's have a fun for Christmas Party (クリスマス会 を 楽しもう！)

**Inquiry: Nonobori Runbini En (TEL: 0595-85-8030) / ※Advanced reservations required**

- Date & Time: December 21st (Wed) 10:00a.m.~ 11:00a.m.
- Place: Kosodate Shien Center 「Nonno」 (Nonobori Runbini En )
- Eligible: 0years old ~ a preschool child and Parents
- Application: Contact Nonobori Runbini En in person
- Number of people: 7 group ( first-come-first-served)

※Please check your temperature at home and guardians have to wear mask during the party.

※This event may be cancelled if COVID-19 case increase.



## Call-center of payment National Insurance Card Tax has been established!

こくみんけんこうほけんぜいしゅうのう かいせつ  
(国民健康保険税収納 コールセンター の 開設！)

**Inquiry: Zeimu-ka (TEL: 0595-84-5009), Shimin-ka(TEL:0595-84-5006)**



The operator of the call-center will call those have not been able to confirm payment after the deadline for the payment of the National Health Insurance tax for 2022 has passed.

They will introduce themselves as "Mie ken Kokumin Kenkō Hoken-zei Shunō Call Center no ○○(Last name of person) desu." (I am ○○ from Mie National Insurance Tax Call-Cecnter.),and announce about price of your unpaid tax.

**The operator will never instruct you to go to bank and pay it or require you to pay by ATM at the bank.**

※If you receive a suspicious call, please contact **Zeimu-ka or Shimin-ka**

We will make a call for announcing about paying tax from Mie-ken Kokumin Kenkō Hoken Zei Shunō Call Center (Mie prefecture National Insurance Tax )

Please note that it may take few weeks for us to confirm payment if you pay at a financial institution or convenience store, so we may call you if we miss each other.

## Tax due date in December (12月の納税)

Please pay the following taxes and premiums.

- Fixed property tax (*Koteishisan-zei*)/ City planning tax (*Toshikeikaku-zei*):  
the 3rd payment (Deadline: December 26th)
- National health insurance tax (*Kokumin Kenkō Hoken-zei*) :  
the 6th payment (Deadline: December 26th)
- Nursing care insurance premium (*Kaigo Hoken-ryō*) :  
the 5th payment (Deadline: December 26th)
- Latter-stage elderly insurance premium (*Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō*) :  
the 6th payment (Deadline: January 4th)



※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

**Emergency medical care in December** (12月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).



※In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

Night-Time (Except Sundays)				Year end & New year schedule					
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 9:30 to 16:30 Reception hours: by 16:00					
Date	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)		
December				Dec / Jan					
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 28	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	29	Thu	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220	
						Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139	
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	30	Fri	Kobayashi Naika・Kokyūki Naika Clinic	Kameda-chō	83-2121	
						Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017	
<b>Sundays</b> Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00				31	Sat	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087	
						Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015	
<b>Date</b>	<b>Name of Medical Institution</b>	<b>Address</b>	<b>Phone (0595)</b>	1	Sun	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377	
4	Sun	Ito Iin	Nomura 3 chōme	82-0405	2	Mon	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
11	Sun	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858	(Holi)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	
18	Sun	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015					
25	Sun	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666	3	Tue	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
						Tanaka Naika Iin	Sakae-machi	83-0077	

Issued by: Kameyama city *Shiminbunka-bu Bunka-ka*  
*Jinken Diversity group* (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at City office.

New information from the city (City website)



問い合わせ先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ (電話0595-96-1224)